

Отчет по НИРС 2015-2016
отв. по НИРС ст. преподавателя Тельновой С.В.

I. КОНКУРС ПЕРЕВОДОВ

8 декабря 2015 года на базе кафедры Тихоокеанского государственного университета состоялся Внутривузовский конкурс переводов. Работы участников внутривузовского этапа оценивали члены жюри: Д.В. Богданова, А.Р. Стрелова, А.О. Носенко, С.В. Тельнова.

В конкурсе приняло участие 46 студентов. Были выявлены следующие победители:

В номинации «Перевод художественного текста» победителями стали следующие студенты:

1-е место: Варгатюк Мария гр. К-51 (пр. Д.В. Богданова);

2-е место: Белокопытова Мария гр. ЗР-21 (пр. А.Б. Остапенко);

3-е место разделили: Наумов Никита гр. ЗР-21 (пр. А.Б. Остапенко), Найдишкина Светлана гр. ЗР-21 (пр. А.Б. Остапенко).

В номинации «Перевод технического текста» победителей не выявлено (в связи с тем, что большинство участников (39 чел.) выбрали направление «Перевод художественного текста», а переводы, выполненные по направлению «Перевод технического текста» были очень слабыми).

II. СТУДЕНЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

Культурные и духовные традиции стран изучаемого языка.
GlobalEnglish

Английский язык в профессиональной сфере

14 апреля 2016 года на базе кафедры иностранных языков ТОГУ состоялась студенческая конференция Global English.

I отборочный этап проводился в группах, во II этапе приняли участие 22 человека, всего было заслушано 16 докладов.

Выступления оценивали члены жюри: А.О. Носенко, К.М. Малышева, О.Н. Беляева, М.В. Рябинина, С.В. Тельнова.

Призовые места распределились следующим образом:

1-е место Выползов Александр, гр. ПО(б)-51 (пр. К.М. Малышева);

2-е место Кан Маргарита, гр. ПО(б)-51, Коваленко Валерия гр. ПО(б)-51 (пр. К.М. Малышева);

3-е место Комарова Алена, гр. А(б)-52 (пр. С.В. Тельнова).

Остальным участникам были присвоены следующие номинации:

«Хорошее владение английским языком и тщательность разработки темы»:

Атягина Вероника, гр. ЗР(б)-51 (пр. И.С. Ульяновская);

Совенко Алина, гр. А(б)-51 (пр. М.В. Рябинина);

Бурик Анастасия, гр. А(б)-51 (пр. М.В. Рябинина);

Габшакурова Елизавета, гр. ЗР(б)-51 (И.С. Ульяновская);

Замилова Валерия, гр. А(б)-51 (пр. М.В. Рябинина);

Садрединов Семён, гр. А(б)-51 (пр. М.В. Рябинина).

«Актуальность исследования в профессиональной сфере»:

Ивлева Лидия, гр. С(б)-53 (пр. А.О. Носенко);

Огородников Георгий, гр. С(б)-53 (пр. А.О. Носенко);

Сон Дин Хи, гр. С(б)-52, Пруцков Иван, гр. С(б)-53 (пр. С.В. Тельнова);

Маринич Антонина, гр. ПО(б)-51, (пр. О.Н. Беляева) Бальченко Екатерина, гр. ПО(б)-51 (пр. К.М. Малышева);

Пенькова Алена, гр. ЭБ-52, Прохорова Екатерина (пр. О.Н. Беляева).

«Лучшее представление доклада и хорошее владение английским языком»:

Фадеева Мария, гр. УИ(б)-51, Гончар Кристина, гр. УИ(б)-51 (пр. К.М. Малышева).

«Научная работа, вызвавшая наибольший интерес участников»:

Миронов Максим, гр. С(б)-52, Худошин Илья, гр. С(б)-52 (пр. С.В. Тельнова).

Также была объявлена благодарность Яковлевой Екатерине, гр. С(б)-52 (пр. С.В. Тельнова) и Свиридовой Александре, гр. С(б)-52.

В связи с отсутствием секции на иностранном языке в рамках Студенческой научной конференции, победители подсекции «Культура и духовные традиции стран изучаемого языка. Global English: Английский в

профессиональной сфере» не имели возможности пройти в следующий тур СНПК 2016.

III. II ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ ON-LINE КОНКУРС ПЕРЕВОДОВ.

27 мая 2016 года состоялся II Дальневосточный региональный on-line конкурс переводов.

Конкурс проводился по трем направлениям: перевод поэтического произведения, перевод технического текста, перевод художественного текста. В конкурсе приняли участие 25 человек.

Работы участников оценивали члены жюри: А.О. Носенко, Д.В. Богданова, Е.В. Волкова, С.В. Тельнова.

Призовые места распределились следующим образом:

Направление «Перевод поэтического произведения»:

- 2-е место – Ронжина Елизавета Дмитриевна, студентка Дальневосточного юридического института МВД РФ, г. Хабаровск

Направление «Перевод технического текста»:

- 1-е место – Казанцев Андрей Андреевич, студент Дальневосточного Федерального университета, г. Владивосток
- 2-е место – Алдошина Александра Николаевна, студентка Дальневосточного Федерального университета, г. Владивосток
- 3-место – Дьяконова Ольга Евгеньевна, студентка Дальневосточного Федерального университета, г. Владивосток

Направление «Перевод художественного текста»:

- 1-е место – Ситникова Анастасия Александровна, студентка Дальневосточного юридического института МВД РФ, г. Хабаровск
- 2-е место – Сергеева Вероника Игоревна, студентка Владивостокского государственного университета экономики и сервиса, г. Владивосток
- 3-место – Гасанова Кристина Ростиславовна, студентка Амурской государственной медицинской академии, г. Благовещенск.

В отчетный период студенты ТОГУ по кафедре иностранных языков принимали участие в следующих межвузовских мероприятиях различного уровня:

Октябрь 2015г. – Реутова Ксения, ст. гр. Ю(б)-43 Юридического факультета выиграла Диплом I степени в городском конкурсе переводов юридических текстов, проводимого на базе ДВЮИ МВД РФ (руководитель А.О. Носенко).

Декабрь 2015г. – студенты гр. ММ(б)-21 Созакбаева Алия, Пичугина Анастасия стали финалистами открытого конкурса переводчиков с английского языка на русский для студентов и молодых переводчиков «Translator as a Guide to Foreign Cultures», посвященного 180-летней годовщине со дня рождения Марка Твена, проводимого на базе ФГБОУ ВПО «АмГППУ», г. Комсомольск-на-Амуре.

Январь 2016г. – группа студентов ТОГУ под руководством Т.В. Пономаренко, И.С. Ульяновской, А.Б. Остапенко, Вакуи Эмико принимали участие в международном межкультурном цифровом проекте (телемост Россия – Япония) «Across Russian and Japanese cultures», проводимого на базе ТОГУ.

Март-Апрель 2016г. – Пивнова Юлия, Зеленюк Кристина успешно выступили XVII Дальневосточной межрегиональной олимпиаде по немецкому языку среди студентов образовательных организаций высшего образования «Dein Worst des Jahres» (руководитель М.В. Рябинина), проводимого на базе ХГУЭП, г. Хабаровск.

Февраль 2016г. – Михайлова Виктория, студентка 1 курса Юридического факультета получила Диплом III степени в межвузовском лингвистическом конкурсе «Legal English Competition – 2016» (руководитель М.В. Рябинина), проводимого на базе Дальневосточного филиала ФГБОУ ВО «Российский государственный университет правосудия».

Май 2016г. – Селиванова Дарья, студентка гр. УК(б)-51 Факультета информационных технологий (руководитель О.Н. Беляева), Мешков Никита, студент гр. НД(б)-51 Инженерно-строительного факультета (руководитель А.О. Носенко) приняли участие в городском конкурсе по английскому языку «Книгочей», организованном Школой ELC совместно с Авторизованным центром по приему Кембриджских экзаменов при поддержке МАУ «Центр развития образования», г. Хабаровск.